

- 1 संहृतिर् [वहुभिः कृता] ।
 2 विवादो व्यवहारः^a [स्याद्]
 3 उपन्यासस् [तु] वाञ्छुखं ॥ ८ ॥
 4 उपोद्घात उदाहारः^b
 5 शपनं^c शपथः [पुमान्] ।
 6 प्रश्नो^dऽनुयोगः पृच्छा [च]
 7 प्रतिवाक्योत्तरे^e [समे] ॥ १० ॥
 8 मिथ्याभियोगो ऽभ्याख्यानं
 9 [अथ] मिथ्याभिज्ञंसनं ।
 10 अभिशापः^f
 11 प्रणादस्^g [तु] शब्दः स्याद् अनुरागजः] ॥ ११ ॥
 12 यशः कीर्तिः^h समाप्ताⁱ [च]
 13 स्तवः स्तोत्रं स्तुतिर् नुतिः ।
 14 आग्नेडितं [द्विस्त्रिहृत्तं]
 15 उच्चैर्घुष्टं [तु] घोषणा ॥ १२ ॥
 16 काकुः [स्त्रियां विकारो यः शोकभीत्यादिभिर् ध्वने] ।

(1) Clameur [ou appel fait par plusieurs personnes à la fois]. — (2) Contestation ou procès. — (3) Exorde. — (4) Exemple ou argument placé à propos. — (5) Serment. — (6) Question. — (7) Réponse. — (8) Demande mal fondée. — (9, 10) Fausse accusation. — (11) Bruit qui marque l'affection ou la satisfaction. — (12) Renommée, réputation. — (13) Louange. — (14) Répétition [son proféré deux fois, trois fois ou plus]. — (15) Action de crier fort. — (16) Altération dans la voix causée par

^a Ou व्यवहरणं. — ^b Aussi उदाहरणं. — ^c Aussi शापः. — ^d Également प्रच्छनं. — ^e प्रतिवाक्य-[aussi प्रतिवचनं]-उत्तरं. — ^f Ou अभिशपनं. — ^g Aussi प्रणादनं. — ^h Aussi कीर्तना. — ⁱ Aussi समाप्ता, समाप्ता et समाख्या.